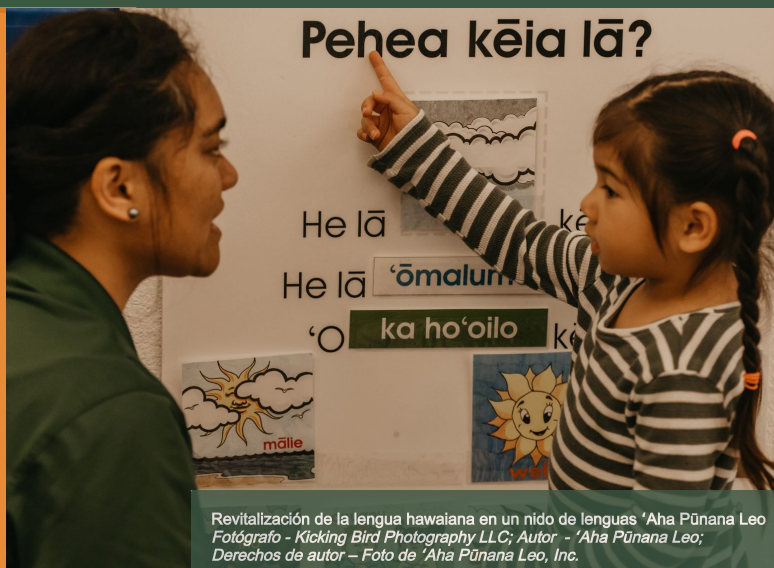




2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS  
Lenguas Indígenas

## Evaluación de la acción de la UNESCO para revitalizar y promover las lenguas indígenas en el marco del Año Internacional de las Lenguas Indígenas 2019



Revitalización de la lengua hawaiana en un nido de lenguas 'Aha Pūnana Leo  
Fotógrafo - Kicking Bird Photography LLC; Autor - 'Aha Pūnana Leo;  
Derechos de autor - Foto de 'Aha Pūnana Leo, Inc.

La UNESCO actuó como agencia líder de las Naciones Unidas para el Año Internacional de las Lenguas Indígenas 2019 (IYIL, por sus siglas en inglés), que fue proclamado por la Asamblea General de las Naciones Unidas con el objetivo de

- » Llamar la atención sobre la grave pérdida de lenguas indígenas y la urgente necesidad de preservarlas, revitalizarlas y promoverlas.
- » Adoptar medidas urgentes adicionales a nivel nacional e internacional.

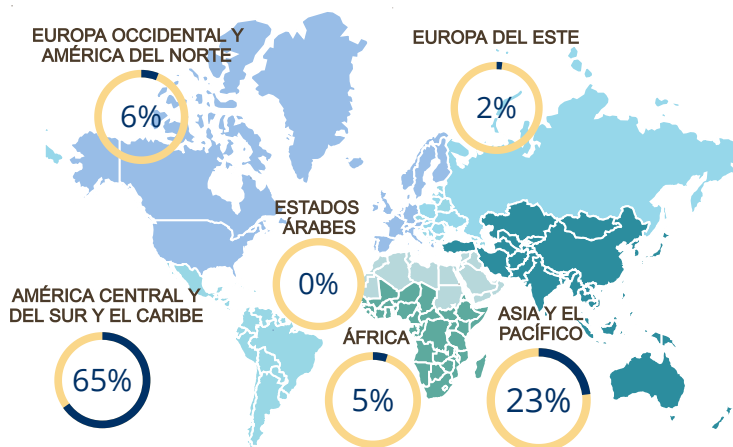
Durante el 2019, la UNESCO, sus Estados Miembros, las entidades de las Naciones Unidas, las organizaciones de Pueblos Indígenas, el mundo académico y otras partes interesadas implementaron más de 800 iniciativas en todo el mundo en apoyo al IYIL. En diciembre 2019, la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó 2022-2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (IDIL2022-2032, por sus siglas en inglés) y una vez más invitó a la UNESCO a actuar como su agencia líder.

### ¿Qué aprendimos?

» UNESCO apoyó directamente **80 proyectos relacionados con IYIL** a nivel global, regional, sub-regional y nacional, de los cuales el 66% incluyeron algún nivel de participación Indígena. Para el Decenio, la UNESCO podría apuntar no solo a una participación Indígena mayor, sino también más central y significativa.

» Si bien predominaron los proyectos globales y regionales, 65% de los proyectos no globales apoyados por la UNESCO tuvieron lugar en la **América Central y del Sur y la región del Caribe**, seguido por Asia y el Pacífico con un 23%. Lograr que la UNESCO llegue a más regiones, es una oportunidad clave para el Decenio.

### INICIATIVAS APOYADAS POR LA UNESCO: POR REGIÓN,



### ¿Por qué esta evaluación?

La evaluación no solo tenía como objetivo examinar los resultados de alto nivel del IYIL así como la contribución de la UNESCO a estos últimos, sino también aportar elementos a la planificación del IDIL2022-2032. Además del personal de la UNESCO, la evaluación puede ser útil para las organizaciones de Pueblos Indígenas y otras partes interesadas que participaron en el IYIL y/o planean comprometerse con IDIL2022-2032.

La metodología de evaluación incluyó una revisión documental, un mapeo de la cartera de proyectos del IYIL de la UNESCO, una encuesta global online que recopiló 702 respuestas (de las cuales el 44% fueron de personas Indígenas) y 136 entrevistas con informantes clave (41% con personas Indígenas).

» El **Plan de Acción** para el IYIL identificó cinco áreas de intervención. La evaluación concluyó que los esfuerzos de la UNESCO se concentraron en sólo uno de ellos: **crear conciencia, la reconciliación y la cooperación internacional**, y que los otros ámbitos recibieron menos atención.

» Si bien el IYIL2019 logró crear conciencia sobre las lenguas Indígenas a nivel internacional y nacional, más de la mitad de las actividades respaldadas por la UNESCO se centraron en **reuniones internacionales** y, en términos de resultados, solo el 9% se centró en el desarrollo de políticas, por lo que en pocas ocasiones se dieron cambios estructurales a nivel nacional (por ejemplo, legislación o políticas). El Decenio proporcionará una oportunidad para alcanzar este objetivo en más Estados Miembros.

### ALCANCE

45%  
GLOBAL

18%  
REGIONAL

10%  
SUB-REGIONAL

28%  
NACIONAL

### Y TIPO DE RESULTADO

31%  
Promoción del intercambio de conocimientos a nivel internacional y nacional

31%  
Promoción de la expresión cultural

25%  
Recomendaciones y conclusiones dirigidas a organizaciones intergubernamentales

9%  
Desarrollo de políticas

» Ejemplos de iniciativas exitosas de la UNESCO incluyeron eventos globales como la conferencia “**Tecnología del lenguaje para todos y todas**” (LT4ALL) en París, regionales como el **Hackathon** sobre la Promoción de las Lenguas Indígenas a través del Software Libre y de Código Abierto en Singapur, e iniciativas nacionales como la instalación de **Centros Malala Bilingües** (español - k'iche') que ofrecen educación no formal para niñas adolescentes y mujeres jóvenes Indígenas en Guatemala.

» VAbajo encontrará algunos de los hallazgos clave que arrojaron las **respuestas de los Pueblos Indígenas** a la encuesta. La máxima prioridad para los Pueblos Indígenas con respecto al Decenio es la educación, en particular, la mejora de las oportunidades para la **educación en lengua materna** con lenguas Indígenas.

### EN GENERAL, LA INTERACCIÓN DE LOS ENCUESTADOS INDÍGENAS CON EL IYIL FUE POSITIVA

**82%** conocía el IYIL, de los cuales ... **83%** ha asistido o participado en la organización de eventos del IYIL

... aunque la comunicación de la UNESCO no fue el motor principal

Más del 60% se enteró del Año a través de organizaciones Indígenas e Internet, y ninguno a través de material impreso.

... y los resultados no siempre llegaron a las comunidades Indígenas.

El 44% informó que el IYIL tuvo un impacto en sus comunidades, mientras que el 31% informó que no tuvo ningún impacto.

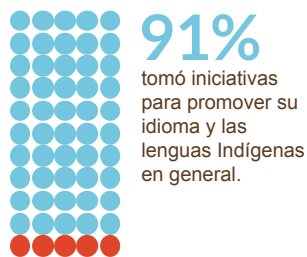


### Jóvenes programadores en el Hackathon de Singapur

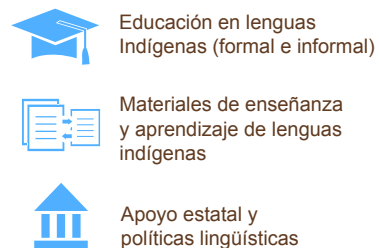
Fonte: FOSSASIA

» La segunda prioridad de los y las encuestados/as es el **enfoque Indígena holístico centrado en los derechos humanos** y basado en el concepto del “bien-vivir”.

Independientemente, los y las encuestados Indígenas fueron notablemente activos...



... y consideran las necesidades relacionadas con la educación como prioritarias en términos de apoyo lingüístico.



## RECOMENDACIONES SELECCIONADAS PARA LA UNESCO EN VISTA DEL PRÓXIMO DECENIO INTERNACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS 2022-2032

**Asegurar una participación significativa de los Pueblos Indígenas dentro de las estructuras de la UNESCO que diseñan e implementan el Decenio.**

Se invita a la UNESCO a involucrar a su personal Indígena existente y contratar personal con experiencia y conocimientos para revitalizar y apoyar las lenguas Indígenas en la planificación e implementación del Decenio, de acuerdo con el principio “Nada para nosotros/as sin nosotros/as”. Además, la UNESCO debería promover la presencia de artistas Indígenas en plataformas internacionales durante el Decenio.

**Involucrar y apoyar a las comunidades de lenguas indígenas desde el comienzo del Decenio.**

La UNESCO debería prestar más atención y reconocer a los defensores y defensoras de las lenguas Indígenas que trabajan en el terreno. Esto incluye la promoción de ejemplos de prácticas exitosas de revitalización del idioma a nivel comunitario, el establecimiento de una plataforma de colaboración global para guiar el proceso de revitalización de lenguas Indígenas, el apoyo a proyectos de revitalización diseñados localmente y dirigidos por Indígenas, y la organización de concursos o premios para defensores y defensoras de lenguas Indígenas en todo el mundo para reconocer el liderazgo Indígena.

**Involucrar activamente a los Estados Miembros de la UNESCO para promover y revitalizar las lenguas Indígenas.**

En particular, invitar a las Comisiones Nacionales de la UNESCO coordinar las iniciativas con los pueblos indígenas y demás partes interesadas, incluyendo la difusión de la información clave sobre el Decenio en lenguas Indígenas y así garantizar que la información pertinente llegue a los Pueblos Indígenas.

**Adoptar enfoques multilingües y multicanal para llegar a más Pueblos Indígenas.**

Se invita a la UNESCO a dar mayor visibilidad a las lenguas Indígenas en su comunicación sobre el Decenio, ampliar el número de idiomas en el sitio web oficial del Decenio a los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas y utilizar otros idiomas ampliamente hablados en las redes sociales del Decenio.



Puede acceder al informe de evaluación completo [AQUÍ](#)

Diseño por Mihaela Cojocaru

